Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 8
Friday, October 30, 2026

Third Session
61st legislature

Honourable Francine Landry
Speaker

Jour de séance 8
le vendredi 30 octobre 2026

Troisième session
61e législature

Présidence de
l'honorable Francine Landry

CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

Débat sur le discours du trône / Throne Speech Debate 1
Adoption de l'adresse / Address Adopted 17
Government Motions for the Ordering of the Business of the House / Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre 17
Appointments / Nominations 17
Point of Order / Rappel au Règlement 17

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 61st Legislative Assembly, 2026-2027
Speaker: Hon. Francine Landry
Deputy Speakers: Guy Arseneault and Benoît Bourque

Constituencies	Party	Members
Albert-Riverview	PC	Sherry Wilson
Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills	PC	Don Monahan
Bathurst	L	Hon. René Legacy
Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent	L	Benoît Bourque
Belle-Baie—Belledune	L	Marco LeBlanc
Caraquet	L	Hon. Isabelle Thériault
Carleton-Victoria	PC	Margaret Johnson
Carleton-York	PC	Richard Ames
Champdoré-Irishtown	L	Hon. Lyne Chantal Boudreau
Dieppe-Memramcook	L	Natacha Vautour
Edmundston—Vallée-des-Rivières	L	Hon. Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	PC	Kris Austin
Fredericton Lincoln	G	David Coon
Fredericton North	L	Hon. Luke Randall
Fredericton South-Silverwood	L	Hon. Susan Holt
Fredericton-York	PC	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John Lorneville	PC	Ian Lee
Grand Falls—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin	L	Hon. Chuck Chiasson
Hampton-Fundy-St. Martins	L	Hon. John Herron
Hanwell-New Maryland	L	Hon. Cindy Miles
Hautes-Terres—Nepisiguit	L	Luc Robichaud
Kent North	L	Hon. Pat Finnigan
Kings Centre	PC	Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	L	Hon. Francine Landry
Miramichi Bay-Neguac	L	Sam Johnston
Miramichi East	PC	Michelle Conroy
Miramichi West	PC	Kevin Russell
Moncton Centre	L	Hon. Rob McKee, K.C.
Moncton East	L	Alexandre Cédric Doucet
Moncton Northwest	L	Tania Sodhi
Moncton South	L	Hon. Claire Johnson
Oromocto-Sunbury	PC	Mary E. Wilson
Quispamsis	L	Hon. Aaron Kennedy
Restigouche East	L	Guy Arseneault
Restigouche West	L	Hon. Gilles LePage
Riverview	PC	Rob Weir
Rothesay	L	Hon. Alyson Townsend
Saint Croix	PC	Kathy Bockus
Saint John East	PC	Glen Savoie
Saint John Harbour	L	Hon. David Hickey
Saint John Portland-Simonds	L	Hon. John Dornan
Saint John West-Lancaster	L	Kate Elman Wilcott
Shediac Bay-Dieppe	L	Hon. Robert Gauvin
Shediac—Cap-Acadie	L	Jacques LeBlanc
Shippagan-Les-Îles	L	Éric Mallet
Sussex-Three Rivers	PC	Tammy Scott-Wallace
Tantramar	G	Megan Mitton
Tracadie	L	Hon. Keith Chiasson
Woodstock-Hartland	PC	Bill Hogan

(G) Green Party of New Brunswick
(L) Liberal Party of New Brunswick
(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 61e législature, 2026-2027
Présidente : L'hon. Francine Landry
Vice-présidents : Guy Arseneault et Benoît Bourque

Circonscription	Parti	Parliamentaires
Albert-Riverview	PC	Sherry Wilson
Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills	PC	Don Monahan
Baie-de-Miramichi—Neguac	L	Sam Johnston
Baie-de-Shediac—Dieppe	L	L'hon. Robert Gauvin
Bathurst	L	L'hon. René Legacy
Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent	L	Benoît Bourque
Belle-Baie—Belledune	L	Marco LeBlanc
Caraquet	L	L'hon. Isabelle Thériault
Carleton-Victoria	PC	Margaret Johnson
Carleton-York	PC	Richard Ames
Champdoré-Irishtown	L	L'hon. Lyne Chantal Boudreau
Dieppe-Memramcook	L	Natacha Vautour
Edmundston—Vallée-des-Rivières	L	L'hon. Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	PC	Kris Austin
Fredericton-Lincoln	PV	David Coon
Fredericton-Nord	L	L'hon. Luke Randall
Fredericton-Sud—Silverwood	L	L'hon. Susan Holt
Fredericton-York	PC	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John Lorneville	PC	Ian Lee
Grand-Sault—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin	L	L'hon. Chuck Chiasson
Hampton-Fundy-St. Martins	L	L'hon. John Herron
Hanwell-New Maryland	L	L'hon. Cindy Miles
Hautes-Terres—Nepisiguit	L	Luc Robichaud
Kent-Nord	L	L'hon. Pat Finnigan
Kings-Centre	PC	Bill Oliver
Madawaska-Les-Lacs—Edmundston	L	L'hon. Francine Landry
Miramichi-Est	PC	Michelle Conroy
Miramichi-Ouest	PC	Kevin Russell
Moncton-Centre	L	L'hon. Rob McKee, c.r.
Moncton-Est	L	Alexandre Cédric Doucet
Moncton-Nord-Ouest	L	Tania Sodhi
Moncton-Sud	L	L'hon. Claire Johnson
Oromocto-Sunbury	PC	Mary E. Wilson
Quispamsis	L	L'hon. Aaron Kennedy
Restigouche-Est	L	Guy Arseneault
Restigouche-Ouest	L	Hon. Gilles LePage
Riverview	PC	Rob Weir
Rothesay	L	L'hon. Alyson Townsend
Saint John-Est	PC	Glen Savoie
Saint John Harbour	L	L'hon. David Hickey
Saint John-Ouest—Lancaster	L	Kate Elman Wilcott
Saint John Portland-Simonds	L	L'hon. John Dornan
Sainte-Croix	PC	Kathy Bockus
Shediac—Cap-Acadie	L	Jacques LeBlanc
Shippagan-Les-Îles	L	Éric Mallet
Sussex-Three Rivers	PC	Tammy Scott-Wallace
Tantramar	PV	Megan Mitton
Tracadie	L	L'hon. Keith Chiasson
Woodstock-Hartland	PC	Bill Hogan

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick
(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick
(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET

Hon. / l'hon. Susan Holt	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Official Languages / première ministre, présidente du Conseil exécutif, ministre responsable des Langues officielles
Hon. / l'hon. René Legacy	Deputy Premier, Minister of Finance and Treasury Board, Minister of Energy, Minister responsible for the *Right to Information and Protection of Privacy Act* / vice-premier ministre, ministre des Finances et du Conseil du Trésor, ministre de l'Énergie, ministre responsable de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*
Hon. / l'hon. Rob McKee, K.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for Addictions and Mental Health Services / ministre de la Justice, procureur général, ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances
Hon. / l'hon. John Dornan	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Claire Johnson	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Keith Chiasson	Minister of Indigenous Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Cindy Miles	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Chuck Chiasson	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Gilles LePage	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Aaron Kennedy	Minister of Local Government, Minister responsible for Service New Brunswick / ministre des Gouvernements locaux, ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Isabelle Thériault	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Minister of Public Safety, Minister responsible for la Francophonie / ministre de la Sécurité publique, ministre responsable de la Francophonie

Hon. / l'hon. Alyson Townsend	Minister responsible for Labour / ministre responsable du Travail
Hon. / l'hon. John Herron	Minister of Natural Resources / ministre des Ressources naturelles
Hon. / l'hon. Pat Finnigan	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Lyne Chantal Boudreau	Minister of Seniors, Minister responsible for Women and Gender Equity / ministre des Aînés, ministre responsable de l'équité des femmes et des genres
Hon. / l'hon. Jean-Claude D'Amours	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister of Intergovernmental Affairs, Minister responsible for Immigration, Minister responsible for Military Affairs, Minister responsible for the Research and Productivity Council / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre des Affaires intergouvernementales, ministre responsable de l'Immigration, ministre responsable des Affaires militaires, ministre responsable du Conseil de la recherche et de la productivité
Hon. / l'hon. David Hickey	Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation / ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Luke Randall	Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for NB Liquor and Cannabis NB, Minister responsible for the *Regulatory Accountability and Reporting Act* / ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Alcool NB et de Cannabis NB, ministre responsable de la *Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation*

[Translation / Traduction]

Jour de séance 8

Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 30 octobre 2026

Daily Sitting 8

Assembly Chamber,
Friday, October 30, 2026.

9:02

(La séance est ouverte à 9 h 2 sous la présidence de **l'hon. M^me^ Landry.**

Prière.)

(The House met at 9:02 a.m., with **Hon. Ms. Landry,** the Speaker, in the chair.

Prayers.)

La présidente : Bonjour.

Madam Speaker: Good morning.

Good morning, everyone. It's Friday. Please be seated.

Bonjour, tout le monde. Nous sommes vendredi. Veuillez vous asseoir.

Veuillez vous asseoir.

Please be seated.

9:05

Débat sur le discours du trône / Throne Speech Debate

Throne Speech Debate / Débat sur le discours du trône

L'hon. M^me^ Holt reprend le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Merci beaucoup, Madame la présidente. C'est un plaisir d'être de retour à l'Assemblée législative, après deux ans au gouvernement.

Hon. Ms. Holt, resuming the adjourned debate on the motion on the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Thank you very much, Madam Speaker. It is a pleasure to be back in the Legislative Assembly at the end of our second year in government.

I want to acknowledge everyone who is in the room today, elected to represent their ridings and their people. It's good to see us all back. It's been an interesting few weeks together.

Je tiens à saluer toutes les personnes présentes dans la salle aujourd'hui, élues pour représenter leurs circonscriptions et leur population. Il est bon de tous nous voir de retour. Les dernières semaines passées ensemble ont été intéressantes.

I want to talk about why we're here. That's the theme of this speech. Our government is committed to delivering change for New Brunswickers.

Je veux parler de la raison pour laquelle nous sommes ici. C'est le thème du discours. Notre gouvernement s'est engagé à concrétiser le changement pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Nous sommes déterminés à transformer les choses pour le mieux au Nouveau-Brunswick. Voilà ce que les électeurs nous ont demandé. Ils voulaient un changement. Notre gouvernement propose des changements au quotidien.

We're determined to change things for the better in New Brunswick. That's what voters asked of us. They wanted change. Our government introduces changes on a daily basis.

We do this by listening to what people are telling us and making commonsense decisions around their priorities. On a daily basis, this team is out, in every corner of the province, listening to New Brunswickers,

Nous apportons des changements en écoutant ce que les gens nous disent et en prenant des décisions sensées en fonction de leurs priorités. Jour après jour, notre équipe se rend aux quatre coins de la province

and we are focused on delivering results that people can see and feel in their everyday lives. We're committed to doing that work out in the open, making it visible. I can quote our incredible Minister of Seniors:

pour écouter les gens du Nouveau-Brunswick, et nous visons à obtenir des résultats que les gens peuvent voir et ressentir dans leur vie quotidienne. Nous sommes engagés à mener ce travail de manière transparente, en le rendant visible. Je peux citer notre formidable ministre des Aînés :

Rendre visible l'invisible.

Make the invisible visible.

When you do work out in the open, you receive feedback and get information. That helps us listen to New Brunswickers even more. We can then take action and measure progress along the way. That's what transparency and accountability are about. Show people what you're doing. Tell them what you're doing. Listen to the feedback and make adjustments.

Lorsque l'on travaille en toute transparence, on reçoit de la rétroaction et on recueille de l'information. Cela nous aide à être encore plus à l'écoute des gens du Nouveau-Brunswick. Nous pouvons alors agir et mesurer les progrès au fur et à mesure. C'est cela, la transparence et la responsabilité. Montrer aux gens ce que l'on fait. Leur dire ce que l'on fait. Écouter leur rétroaction et apporter des ajustements.

Our government has proven that we are honest with New Brunswickers about what's going on, even when the news is not good. I'll give you some examples, starting at the very beginning of our mandate, when we laid out metrics at the 2025 state of the province address. We put those metrics on our website and have updated them regularly, even when they're not moving in the right direction, so that people know how things are going. They can see for themselves the data that are generated by professional organizations outside of government. These data indicate that we're moving extremely well with respect to housing and that there are challenges in numeracy education.

Notre gouvernement a prouvé que nous sommes honnêtes avec les gens du Nouveau-Brunswick sur ce qui se passe, même lorsque les nouvelles ne sont pas bonnes. Je vais vous donner quelques exemples, en commençant au tout début de notre mandat, lorsque nous avons présenté des indicateurs lors du discours sur l'état de la province de 2025. Nous avons publié ces indicateurs sur notre site Web et les avons mis à jour régulièrement, même lorsqu'ils n'évoluaient pas dans la bonne direction, afin que les gens sachent comment vont les choses. Ils peuvent consulter par eux-mêmes les données générées par des organismes professionnels indépendants du gouvernement. Ces données indiquent que nous progressons extrêmement bien en matière de logement et qu'il y a des défis en matière de numératie.

Il s'agit d'exemples de transparence et de reddition de comptes, car nous respectons les gens du Nouveau-Brunswick et nous savons qu'ils veulent savoir ce qui se passe avec leur gouvernement. C'est la raison pour laquelle vous pouvez trouver sur le site Web des indicateurs concernant chaque promesse faite par notre gouvernement. Vous pouvez ainsi savoir si le travail a commencé et s'il est terminé. Si nous n'avons pas commencé le travail, vous pouvez voir quel est le progrès que nous avons réalisé concernant les promesses de changement que nous avons faites aux gens du Nouveau-Brunswick.

These are examples of transparency and accountability, because we respect New Brunswickers and know they want to know what is happening with their government. That's why you can find metrics on the website for each promise our government has made. You can see whether the work has started and whether it is completed. If we haven't started the work, you can see the progress we've made on the promises for change that we have made to New Brunswickers.

That's important work. I'll give another example. This is about rebuilding a trust that New Brunswickers had lost in their government. I'll give you the example of last week's health update. We are letting New Brunswickers know what actions we're taking to improve the health care system, and we're sharing

Il s'agit d'un travail important. Je vais donner un autre exemple. Il s'agit de rétablir la confiance que les gens du Nouveau-Brunswick avaient perdue envers leur gouvernement. Je vais vous donner l'exemple de la mise à jour en matière de santé de la semaine dernière. Nous informons les gens du Nouveau-Brunswick des

with them the recruitment and attachment numbers. We can now count on the attachment numbers, because they are the Medicare numbers attached to health care providers. For once, we have data that are reliable. We're going to be sharing that data with New Brunswickers every month, including in an update coming next week. New Brunswickers deserve clear, honest information about what their government is doing. These regular updates help us rebuild trust with New Brunswickers.

mesures que nous prenons pour améliorer le système de soins de santé, et nous leur communiquons les chiffres relatifs au recrutement et au jumelage. Nous pouvons désormais nous fier aux chiffres relatifs au jumelage, car il s'agit des numéros d'Assurance-maladie indiquant un jumelage avec des fournisseurs de soins de santé. Pour une fois, nous avons des données fiables. Nous allons communiquer ces données aux gens du Nouveau-Brunswick chaque mois, notamment dans une mise à jour prévue la semaine prochaine. Les gens du Nouveau-Brunswick méritent de l'information claire et honnête sur ce que fait leur gouvernement. De telles mises à jour régulières nous aident à rétablir la confiance des gens du Nouveau-Brunswick.

Il s'agit de mises à jour régulières que nous devons effectuer, de communication ouverte et de travail transparent qui vous permettent de voir ce que nous faisons et comment nous changeons les choses que les gens du Nouveau-Brunswick nous ont demandé de changer.

They are about regular updates we need to do, open communication, and transparent work that enables you to see what we're doing and how we're changing the things that New Brunswickers asked us to change.

Alors, parlons d'abord de notre priorité absolue, soit le système de santé.

So, let's start by talking about our number one priority, the health care system.

Health care is our number one priority. We are delivering to New Brunswickers the care they need close to home.

Les soins de santé sont notre priorité absolue. Nous fournissons aux gens du Nouveau-Brunswick les soins dont ils ont besoin près de chez eux.

Il s'agit du travail accompli par chaque membre de notre équipe au quotidien.

This is the work each member of our team does every day.

9:10

To do this, we have been recruiting more doctors and nurses, setting up more collaborative care clinics, and improving access to primary care in this province. Here's some data to back that up. There have been 179 net new physicians, including 72 family doctors, since January 2025. That is the largest net increase in physicians in New Brunswick's history. On the first day after having the honour of being elected, we started working on negotiating a new agreement with physicians. We completed that work in November 2025, and the new agreement came into effect in April 2026. This agreement ensures that New Brunswick is competitive nationally, and it supports our recruitment and retention work.

Pour ce faire, nous avons recruté davantage de médecins et d'infirmières et infirmiers, mis en place davantage de cliniques de soins en collaboration et amélioré l'accès aux soins primaires dans la province. Voici quelques chiffres qui en témoignent. Depuis janvier 2025, on a enregistré un solde net de 179 nouveaux médecins, dont 72 médecins de famille. Il s'agit de la plus forte augmentation nette du nombre de médecins de l'histoire du Nouveau-Brunswick. Dès le lendemain du jour où nous avons eu l'honneur d'être élus, nous avons entamé les négociations en vue d'une nouvelle entente avec les médecins. Nous avons mené ce travail à bien en novembre 2025, et la nouvelle entente est entrée en vigueur en avril 2026. Cette entente garantit la compétitivité du Nouveau-Brunswick à l'échelle nationale et soutient nos efforts de recrutement et de maintien en poste.

^

Il s'agit d'une entente vraiment importante. Elle est différente et créative. Elle est certainement différente de celle de nos voisins. Grâce à l'entente avec les médecins, nous avons la garantie d'être concurrentiels. L'entente favorise notre travail de recrutement et de maintien en poste. Je vais vous donner des chiffres qui montrent l'incidence du contrat en question.

It's a really important agreement. It's different and creative. It is certainly different from our neighbours' agreements. This agreement with physicians ensures that we are competitive. It supports our recruitment and job retention efforts. I'm going to give you some numbers that show the impact of this contract.

Since the new physician agreement came into effect on April 1, we've recruited… This has been since April 1, so it has only been a few months. We've recruited 100 net new doctors to New Brunswick.

Depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle entente avec les médecins le 1er avril, nous avons recruté… Cela remonte au 1er avril, de sorte que cela ne fait que quelques mois. Nous avons recruté 100 nouveaux médecins au Nouveau-Brunswick, en chiffres nets.

Voilà ce que les gens du Nouveau-Brunswick nous demandaient. Ils voulaient un gouvernement qui signe des ententes créatives et importantes avec les médecins. Ils voulaient un gouvernement qui fait preuve d'un tel respect. Ils veulent maintenant voir des résultats, et nous avons les preuves. Nous avons recruté 100 médecins en seulement six mois. C'est incroyable. Il s'agit d'un record. Nos résultats sont même meilleurs que ceux de nos voisins. Nous poursuivrons notre travail.

That's what New Brunswickers were asking of us. They wanted a government that signs creative and important agreements with physicians. They wanted a government that shows this kind of respect. They now want to see results, and we have the evidence. We have recruited 100 physicians in just six months. That's incredible. It is a record. Our results are even better than those of our neighbours. We will continue our work.

There are 917 net new nurses, with 515 of them registered nurses and 402 licenced practical nurses. There is just so much work being done by the recruitment team. Its staff have been recruiting internationally, with 320 job offers to nurses from France, Singapore, and Morocco. Now that we have reliable attachment data that shows us where primary care needs are highest, we can align this recruitment work with our work on collaborative care. We can make sure that these new nurses go all over the province so that New Brunswickers will get the care they need. These data give us a clear picture that will help us deliver even better for New Brunswickers.

Il y a un nombre net de 917 nouveaux membres du personnel infirmier, dont 515 infirmières et infirmiers immatriculés et 402 infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés. L'équipe de recrutement accomplit tellement plus de travail. Son personnel recrute à l'échelle internationale, proposant 320 offres d'emploi à des infirmières et infirmiers originaires de France, de Singapour et du Maroc. Maintenant que nous disposons de données de jumelage fiables qui nous indiquent où les besoins en soins primaires sont les plus élevés, nous pouvons aligner le travail de recrutement sur nos efforts en matière de soins en collaboration. Nous pouvons ainsi veiller à ce que les nouveaux infirmiers et infirmières soient répartis dans toute la province afin que les gens du Nouveau-Brunswick bénéficient des soins dont ils ont besoin. De telles données nous fournissent une vision claire qui nous aidera à offrir des services encore meilleurs aux gens du Nouveau-Brunswick.

Let's talk about one of our biggest promises. We committed to New Brunswickers that we would open 30 collaborative care clinics during our term in government. These collaborative care clinics are a symbol, really, of the change we're trying to drive. It's a transformation in the way we deliver primary care. It's a different model of team-based care, leaning on some learnings from Ontario and Newfoundland but doing it in a New Brunswick way. We know that this

Parlons de l'une de nos principales promesses. Nous nous sommes engagés auprès des gens du Nouveau-Brunswick à ouvrir 30 cliniques de soins en collaboration au cours de notre mandat. Ces cliniques de soins en collaboration symbolisent véritablement le changement que nous cherchons à mettre en œuvre. Il s'agit d'une transformation de la manière dont nous dispensons les soins primaires. C'est un modèle différent de soins en équipe, s'inspirant de certaines

is working because we have seen these collaborative care clinics adopted faster than we could have imagined, with 22 out of the 30 collaborative care clinics announced across our province. We are well on the way to reaching our goal not by the end of our mandate but before the end of 2027. These 22 clinics will help us attach over 29 000 New Brunswickers to primary care.

pratiques en vigueur en Ontario et à Terre-Neuve, mais adapté à la réalité du Nouveau-Brunswick. Nous savons que cela fonctionne, car nous avons vu que de telles cliniques de soins en collaboration ont été adoptées plus rapidement que nous ne l'aurions imaginé, 22 des 30 cliniques des soins en collaboration ayant déjà été annoncées dans l'ensemble de notre province. Nous sommes en bonne voie d'atteindre notre objectif, non pas d'ici la fin de notre mandat mais avant la fin de 2027. Les 22 cliniques en question nous aideront à assurer le jumelage aux soins primaires à plus de 29 000 personnes du Nouveau-Brunswick.

Les cliniques contribuent à désengorger les services d'urgence, ce qui est aussi important. Nous entendons les gens du Nouveau-Brunswick nous dire qu'ils ressentent la pression qui s'exerce sur les salles d'urgence. S'ils n'ont pas de médecin de famille, c'est le seul endroit où ils peuvent se rendre pour obtenir des soins. Ils doivent attendre trop longtemps, car rien n'a été fait par le passé dans notre système de santé.

The clinics are helping to reduce congestion in emergency rooms, which is also important. We hear New Brunswickers telling us that they're feeling the pressure on emergency rooms. If they don't have a family doctor, the emergency room is the only place they can go to get care. They have to wait too long, because nothing has been done in the past about our health care system.

Nous avons donc travaillé au recrutement de personnel infirmier praticien et de médecins de famille. Nous voulons que ces professionnels travaillent ensemble, en équipe, afin de permettre aux gens de recevoir des soins plus près de chez eux, et ce, non seulement dans les centres urbains, mais aussi dans les régions rurales. Nous l'avons fait à Perth-Andover et à Île-de-Lamèque. Nous l'avons fait à Tantramar et à St. Stephen. Il y a des cliniques un peu partout, pour que les gens puissent demeurer dans leur collectivité. Nous voulons ainsi réduire la pression exercée sur nos hôpitaux.

So we have worked on recruiting nurse practitioners and family doctors. We want these professionals to work together in teams so that people are able to get care closer to home, not just in urban centres but also in rural regions. We did that in Perth-Andover and Île-de-Lamèque. We did it in Tantramar and St. Stephen. There are clinics all over the place, so that people can stay in their communities. That is how we want to reduce the pressure on our hospitals.

As a result of that work, non-urgent emergency room visits have dropped by 20% since our government took office.

Grâce à un tel travail, les visites non urgentes aux urgences ont diminué de 20 % depuis l'arrivée au pouvoir de notre gouvernement.

Nous mesurons les résultats. Vous savez que nous aimons les données. Nous mesurons notre rendement et nous transmettons les données aux gens du Nouveau-Brunswick. Nous mesurons certains résultats. Il est vrai que plus de 70 % des gens du Nouveau-Brunswick ont accès à un médecin de famille. Cependant, y ont-ils vraiment accès? Peuvent-ils avoir un rendez-vous dans un délai de cinq jours ou moins? Il s'agit d'un des éléments que nous mesurons. Nous voulons fournir des soins primaires, mais il faut le faire dans un délai…

We're measuring results. You know we like data. We're measuring our performance, and we're sharing the data with New Brunswickers. We're measuring certain results. It's true that over 70% of New Brunswickers have access to a family doctor. However, do they really have access? Can they get an appointment within five days? That is one of the things we're measuring. We want to provide primary care, but it must be done in…

(Exclamation.)

(Interjection.)

^

L'hon. M^me^ Holt : Opportun, oui. Merci beaucoup.

Hon. Ms. Holt: A timely manner, yes. Thank you very much.

9:15

J'ai toute une équipe, n'est-ce pas? Je suis vraiment chanceuse d'avoir une équipe qui m'aide avec mon français et avec le travail. Merci, Madame la ministre. Je vous suis énormément reconnaissante.

I have quite a team, don't I? I'm very fortunate to have a team that helps me with my French and with work. Thank you, Madam Minister. I am very grateful to you.

It's important to make sure that everybody has primary care and is attached to a clinic. It's also important that people have timely access. That's another measure that our government has made visible to New Brunswickers. It's transparent. We report on it regularly. We have improved people's ability to get access to care within five days in this province. We have moved that needle by 3%, and we are going to continue to push it forward until every New Brunswicker who has a family doctor or a primary care team is getting in and getting timely care for their loved ones.

Il est important de veiller à ce que tout le monde ait accès aux soins primaires et soit jumelé à une clinique. Il est également important que les gens puissent y accéder en temps opportun. C'est là une autre mesure que notre gouvernement a rendue visible aux gens du Nouveau-Brunswick. Elle est transparente. Nous en rendons compte régulièrement. Nous avons amélioré la capacité des gens à obtenir des soins dans un délai de cinq jours dans la province. Nous avons fait progresser le chiffre à cet égard de 3 %, et nous allons continuer à l'améliorer jusqu'à ce que chaque personne du Nouveau-Brunswick disposant d'un médecin de famille ou d'une équipe de soins primaires puisse obtenir des soins en temps opportun pour ses proches.

We are also looking to the future. While we have an eye on delivering results for New Brunswickers today, we also have to make sure we're setting things up for success tomorrow. That's why we are investing in the next generation of health care providers.

Nous nous tournons également vers l'avenir. Alors que nous veillons à obtenir des résultats pour les gens du Nouveau-Brunswick aujourd'hui, nous devons également nous assurer de poser les bases d'une réussite pour demain. C'est pourquoi nous investissons dans la prochaine génération de fournisseurs de soins de santé.

Nous avons créé 53 places de résidence en médecine en 2026-2027, dont 38 en médecine familiale.

We created 53 residency seats in 2026-27, including 38 in family medicine.

These residency spaces are critical because, even if New Brunswickers get trained in medicine here, if they have to leave the province to do their residencies, we risk not getting them back. So our government committed to improving and increasing the number of residency seats. Now, we have 53 of them, with more seats in emergency medicine, internal medicine, and psychiatry. We've added eight medical seats at the Centre de formation médicale. We've increased the number of seats to train Francophone doctors in New Brunswick from 32 to 40, bringing the total, when you add the Dalhousie Medicine seats, to 80 family medicine training seats in New Brunswick. That's the right line to draw.

De telles places de résidence sont essentielles, car, même si les gens du Nouveau-Brunswick suivent leur formation en médecine ici, s'ils doivent quitter la province pour effectuer leur résidence, nous risquons de ne pas les revoir. Notre gouvernement s'est donc engagé à améliorer et à augmenter le nombre de places de résidence. Nous en comptons désormais 53, avec davantage de places en médecine d'urgence, en médecine interne et en psychiatrie. Nous avons ajouté 8 places de formation en médecine au Centre de formation médicale. Nous avons fait passer de 32 à 40 le nombre de places destinées à la formation de médecins francophones au Nouveau-Brunswick, ce qui porte le total, si l'on ajoute les places de Dalhousie Medicine, à 80 places de formation en médecine

familiale au Nouveau-Brunswick. C'est la bonne ligne à suivre.

Le total s'élève à 80 places si nous combinons les augmentations au sein du programme de formation médicale du Nouveau-Brunswick de la Dalhousie University et du Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick de l'Université de Moncton.

This brings the total to 80 seats when we combine the increases in the programs at Dalhousie Medicine New Brunswick and the Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick at the Université de Moncton.

Now let's talk about the Practice Ready Assessment program. This is all part of our attachment plan. Pieces of the attachment plan include the contract with doctors, the recruitment of new talent, and the training to develop more young people into doctors who can attach New Brunswickers. Then, it's also about making sure that the people who have chosen to make New Brunswick their home and who have already trained and worked as…

Parlons maintenant du programme Évaluation de la capacité à exercer. Tout cela fait partie de notre plan de jumelage. Ce plan comprend notamment le contrat avec les médecins, le recrutement de nouveaux talents et la formation visant à ce que davantage de jeunes deviennent des médecins capables d'être jumelés avec des gens du Nouveau-Brunswick. Il s'agit également de veiller à ce que les personnes qui ont choisi de s'installer au Nouveau-Brunswick et qui ont déjà suivi une formation et exercé en tant que…

Il s'agit de personnes qui travaillent comme médecins dans leur collectivité et qui peuvent fournir le service à notre province.

These are people who work as doctors in their communities and who can provide the service in our province.

Since we started the Practice Ready Assessment program, we have had 30 Practice Ready Assessment graduates in New Brunswick, meaning more licenced physicians to improve access to care across the province.

Depuis que nous avons lancé le programme Évaluation de la capacité à exercer, nous avons eu 30 personnes qui l'ont terminé au Nouveau-Brunswick, ce qui signifie davantage de médecins agréés pour améliorer l'accès aux soins dans toute la province.

Au titre du programme Évaluation de la capacité à exercer au Nouveau-Brunswick, ce sont 30 personnes qui ont terminé le programme depuis son lancement. Quinze de ces médecins pratiquent déjà et exercent leurs compétences dans les cliniques de soins collaboratifs dans la province et ils s'occupent de nouveaux patients chaque jour.

Thirty people have completed the Practice Ready Assessment program in New Brunswick since its launch. Fifteen of these physicians are already practising and applying their skills in collaborative care clinics in the province, and they are attaching new patients every day.

Some 15 of those Practice Ready Assessment doctors are now working in collaborative care clinics across our province, attaching new patients every day.

Environ 15 des médecins ayant suivi le programme Évaluation de la capacité à exercer travaillent désormais dans des cliniques de soins en collaboration partout dans notre province, où ils sont jumelés avec de nouveaux patients chaque jour.

Il s'agit d'une partie de notre travail qui nous aidera à atteindre notre objectif, parce que nous cherchons le jumelage de patients au Nouveau-Brunswick.

This is part of our work that will help us reach our objective, because we want to attach patients in New Brunswick.

Now I'm always going to look at Claire to see whether I'm saying the right word.

Désormais, je vais toujours regarder Claire pour vérifier si j'utilise le bon mot.

Pour atteindre notre objectif — et il s'agit d'un grand objectif, nous l'avons déjà dit, 130 000 patients —,

We will reach our objective—it's a big objective, 130 000 patients, as we have already said—because of

nous réussirons grâce à notre contrat, à nos augmentations en matière de recrutement, aux résultats que nous obtenons pour attirer des gens de l'étranger et aux investissements dans la formation des nouveaux médecins ici au Nouveau-Brunswick. Chaque effort en ce sens contribue à un objectif que nous avons mis en place pour les cliniques actuelles, qui augmenteront le jumelage grâce aux nouveaux arrivants et aux diplômés du programme, contribuant ainsi à l'objectif de jumelage.

our contract, our increases in recruitment, the results we're getting in attracting people internationally, and the investments in training new doctors here in New Brunswick. All these efforts help reach the objective we set for the existing clinics, which will increase attachment thanks to newcomers and graduates from the program, contributing to the attachment objective.

C'est la raison pour laquelle je suis plus optimiste que jamais que notre gouvernement améliorera l'accès aux soins primaires pour les gens du Nouveau-Brunswick. Nous voyons déjà les résultats avec le travail que nous avons fait au cours des deux dernières années, et nous n'arrêterons pas, Madame la présidente. Nous fonçons, nous mettons le pied sur le gaz. Est-ce bien cela?

That's why I'm more optimistic than ever that our government will improve access to primary care for New Brunswickers. We're already seeing results with the work we have done over the past two years, and we will not stop, Madam Speaker. We're going for it; we're putting our foot on the gas. Is that right?

(Exclamation.)

(Interjection.)

L'hon. M^me^ Holt : Sur la pédale — merci.

Hon. Ms. Holt: On the pedal—thank you.

9:20

We are putting our foot on the gas pedal. In health care, we have laid the foundation with a new contract, the respect and relationships we've built with nurses and doctors, and our efforts to attract and train people, both New Brunswickers in our education system and people from away. Now, they have clinics that they can fit into, and the attachment is going to increase in the years to come. New Brunswickers will feel it. I am really proud of this work, and we're doubling down.

Nous mettons le pied sur la pédale. Dans le domaine des soins de santé, nous avons posé les bases grâce à un nouveau contrat, au respect et aux relations que nous avons établis avec le personnel infirmier et les médecins, ainsi qu'à nos efforts pour attirer et former du personnel, tant des gens du Nouveau-Brunswick issus de notre système d'éducation que des personnes venues d'ailleurs. Désormais, ils disposent de cliniques où ils peuvent s'intégrer, et le jumelage va s'intensifier dans les années à venir. Les gens du Nouveau-Brunswick le ressentiront. Je suis vraiment fière d'un tel travail, et nous redoublons d'efforts.

I want to switch to talking about seniors now.

Je veux maintenant passer à la question des personnes âgées.

Notre gouvernement s'engage à veiller à ce que les personnes âgées du Nouveau-Brunswick puissent vieillir dans la dignité, de façon autonome, tout en recevant les soins nécessaires lorsqu'elles en ont besoin.

Our government is committed to making sure New Brunswick seniors live in dignity, independently, while getting the necessary care when they need it.

We want seniors to be able to stay home as long as they choose to, and we want them to do so safely. So we're going to continue to grow the Nursing Home Without Walls program, which now has 36 sites across New Brunswick. We are helping seniors access

Nous voulons que les personnes âgées puissent rester chez elles aussi longtemps qu'elles le veulent, et nous voulons qu'elles puissent le faire en toute sécurité. C'est pourquoi nous allons continuer à développer le programme Foyers de soins sans murs, qui compte

tailored supports to improve their independence and to live well in their communities. We are making home care more accessible as we have expanded eligibility and increased wages in that space. There's more work to do there, Madam Speaker. We know that seniors don't want to live in a hospital, so we're building more homes to help deliver the right care in the right places.

désormais 36 sites partout au Nouveau-Brunswick. Nous aidons les personnes âgées à bénéficier de soutien adapté afin de renforcer leur autonomie et de leur permettre de bien vivre au sein de leur collectivité. Nous rendons les soins à domicile plus accessibles, puisque nous avons élargi les critères d'admissibilité et augmenté les salaires dans un tel secteur. Il reste encore du travail à faire à cet égard. Madame la présidente. Comme nous savons que les personnes âgées ne veulent pas vivre à l'hôpital, nous construisons davantage de foyers afin de fournir les bons soins aux bons endroits.

Nous allons de l'avant à une vitesse jamais vue au Nouveau-Brunswick.

We're moving forward at a pace never seen before in New Brunswick.

We have moved extremely quickly on this file, and we're now seeing the results of that work with 240 new nursing home beds in Fredericton, Riverview, and Quispamsis. These will be ready before the middle of 2028. We released an expression of interest for 360 long-term care beds to relieve hospital pressures and improve care for seniors. Madam Speaker, we did that only a few months ago. The seniors' plan came out in April, and then we put out the expression of interest. We've changed how government acts and have been acting with the urgency this issue needs. We have already announced 205 beds: 15 in Neguac, 40 in Riverview, 90 in New Maryland, and, yesterday, 60 in Elsipogtog, with more on the way.

Nous avons agi extrêmement rapidement en la matière, et nous voyons maintenant les résultats d'un tel travail, avec l'ajout de 240 nouveaux lits de foyer de soins à Fredericton, Riverview et Quispamsis. Ceux-ci seront prêts avant le milieu de l'année 2028. Nous avons lancé un appel de déclaration d'intérêt pour 360 lits de soins de longue durée afin de soulager la pression sur les hôpitaux et d'améliorer les soins aux personnes âgées. Madame la présidente, nous avons fait cela il y a quelques mois à peine. Le plan relatif aux personnes âgées a été mis en place en avril, puis nous avons lancé l'appel de déclaration d'intérêt. Nous avons changé la façon dont le gouvernement agit, et nous avons agi avec l'urgence qu'une telle question requiert. Nous avons déjà annoncé 205 lits, soit 15 à Neguac, 40 à Riverview, 90 à New Maryland et, hier, 60 à Elsipogtog, et d'autres sont à venir.

Il s'agit de projets qui progresseront rapidement. Les 15 lits à Neguac seront en place vraiment rapidement. Les 40 lits à Riverview seront disponibles au cours de la prochaine année. Pour ce qui est du nouveau projet de 90 lits à New Maryland, des progrès ont été réalisés. Un terrain et des plans ont déjà été prévus. Nous n'avons pas attendu qu'un processus bureaucratique se poursuive. Nous avons évalué un projet et nous avons déterminé qu'il y avait un besoin. Il y avait de bons partenaires. Nous avons réalisé des investissements afin d'obtenir des résultats aussi rapidement que possible pour les gens du Nouveau-Brunswick. Pour ce qui est d'Elsipogtog, il s'agit d'un projet spécial.

These projects will progress quickly. The 15 beds in Neguac will be in place really quickly. The 40 beds in Riverview will be available in the next year. Progress has been made on the new 90-bed project in New Maryland. Land and plans have already been determined. We didn't wait for a bureaucratic process to follow through. We assessed a project and determined that there was a need. There were good partners. We invested to get results as quickly as possible for New Brunswickers. With respect to Elsipogtog, that is a special project.

The Elsipogtog announcement marks the first time a long-term care home will be operated by a First Nation in New Brunswick, and it was this team that made it possible.

L'annonce concernant Elsipogtog marque la première fois qu'un foyer de soins de longue durée sera géré par une Première Nation au Nouveau-Brunswick, et c'est la présente équipe qui a rendu cela possible.

^

We are focused on delivering the right care in the right places for New Brunswick. If you look at our track record over the past two years, you will see that our investments in primary care and in seniors are starting to deliver results for New Brunswickers.

Nous nous attachons à fournir les bons soins aux bons endroits au Nouveau-Brunswick. Si on examine notre bilan des deux dernières années, on constatera que nos investissements dans les soins primaires et auprès des personnes âgées commencent à porter leurs fruits pour les gens du Nouveau-Brunswick.

I want to move on to the subject of affordability because it is on the minds of New Brunswickers every day. The high cost of living and the pressure to make ends meet are things we hear about, see, and feel everywhere.

Je veux maintenant passer à l'abordabilité, car elle préoccupe quotidiennement les gens du Nouveau-Brunswick. Le coût élevé de la vie et la difficulté à joindre les deux bouts sont des réalités dont nous entendons parler, que nous observons et que nous ressentons partout.

Nous savons que le coût de la vie préoccupe la population. Voilà pourquoi nous avons instauré une remise de 10 % sur les factures d'électricité résidentielles, une baisse de 0,07 $ le litre d'essence à la pompe, ainsi que des petits-déjeuners gratuits et des repas du midi abordables dans les écoles.

We know people are concerned about the cost of living. That's why we implemented a 10% rebate on residential electricity bills, lowered the price of gas at the pump by 7¢ per litre, and established free breakfasts and affordable lunches in schools.

We are focused on helping you keep more money in your pockets. That's why we immediately took 10% off power bills and 7¢ off the price of gas. We put a free school breakfast program in place, and now, an affordable lunch process. These programs alone save families up to $2 000 per year.

Nous nous efforçons de vous aider à garder plus d'argent dans vos poches. C'est pourquoi nous avons immédiatement instauré une remise de 10 % sur les factures d'électricité et une baisse de 7 ¢ du prix de l'essence. Nous avons mis en place un programme de déjeuners gratuits dans les écoles, et, désormais, un processus de repas du midi abordables. À eux seuls, ces programmes permettent aux familles d'économiser jusqu'à 2 000 $ par année.

We will not stop. We recognize that New Brunswickers are faced with this pressure, and our team is always looking for ways to help reduce it. We've established a multi-year funding agreement with FeedNB, $9 million over three years, providing predictable funding to help food banks respond to increased demand.

Nous ne nous arrêterons pas là. Nous reconnaissons que les gens du Nouveau-Brunswick sont confrontés à une telle pression, et notre équipe cherche sans cesse des moyens d'aider à l'alléger. Nous avons conclu un accord de financement pluriannuel avec NourrirNB, d'un montant de 9 millions sur trois ans, afin d'apporter un financement prévisible aux banques alimentaires pour leur permettre de répondre à la demande croissante.

Nous devons appuyer les systèmes et les organismes sans but lucratif qui sont là sur le terrain et qui, en partenariat avec le gouvernement, essaient d'aider les gens du Nouveau-Brunswick qui vivent une situation difficile.

We must support the systems and non-profit organizations that are on the ground and, in partnership with the government, try to help New Brunswickers who are going through a hard time.

9:25

Ainsi, une telle stabilité offerte à NourrirNB changera vraiment les choses quant à sa capacité d'aider sur le terrain, dans chaque collectivité.

So, this stability provided to FeedNB will really make a difference to its ability to help on the ground in every community.

^

Fairer property taxes and property tax stability were also priorities of ours, because we heard about these things from New Brunswickers as we knocked on doors all across this province. New Brunswickers had seen significant increases to their property taxes year after year after year. They'd seen 10% increases, and that put a lot of pressure on families. This particularly affected seniors who had long lived in their homes and, with those increased property tax bills, were questioning whether they could stay. We know that it is important to have a property tax system that is fair, predictable, transparent, and stable, so we got to work reforming the system. We put in place a stabilizer so that, as assessments go up, the stabilizer brings the tax rate down. This ensures that New Brunswickers won't see the kinds of double-digit increases they saw in the past.

L'équité accrue et la stabilité des impôts fonciers figuraient également parmi nos priorités, car ce sont là des préoccupations dont les gens du Nouveau-Brunswick nous ont fait part lorsque nous avons frappé aux portes dans toute la province. Les gens du Nouveau-Brunswick avaient vu des hausses importantes de leurs impôts fonciers année après année. Ils avaient subi des hausses de 10 %, ce qui exerçait une forte pression sur les familles. Cela touchait particulièrement les personnes âgées qui vivaient depuis longtemps dans leur logement et qui, face à leurs factures d'impôts fonciers en hausse, se demandaient si elles pourraient y rester. Comme il est important, nous le savons, d'avoir un régime d'impôts fonciers équitable, prévisible, transparent et stable, nous nous sommes attelés à la réforme de ce régime. Nous avons mis en place un stabilisateur qui, lorsque les évaluations foncières augmentent, fait baisser le taux d'imposition. Cela garantit que les gens du Nouveau-Brunswick ne subiront plus les hausses à deux chiffres qu'ils ont connues par le passé.

We also committed to the 3% rent cap. That remains in place for 2027 because it contributes to stability and predictability for renters.

Nous nous sommes également engagés à l'égard du plafonnement de l'augmentation des loyers à 3 %. Celui-ci reste en vigueur pour 2027, car il contribue à la stabilité et à la prévisibilité pour les locataires.

We've achieved great results in building more affordable housing than New Brunswick has seen before, and we are going to continue that work. There have been 750 affordable housing starts since 2025. We are on track to meet our ambitious goal of 1 760 units by 2028 thanks to the incredible work of Minister Hickey and the team who are laser-focused on making sure there is housing for New Brunswickers.

Nous avons obtenu d'excellents résultats en construisant plus de logements abordables que le Nouveau-Brunswick n'a jamais connus, et nous allons poursuivre un tel travail. Depuis 2025, 750 logements abordables ont été mis en chantier. Nous sommes en bonne voie pour atteindre notre objectif ambitieux de 1 760 logements d'ici 2028 grâce au travail remarquable du ministre Hickey et de l'équipe, qui se consacrent corps et âme à faire en sorte que les gens du Nouveau-Brunswick aient accès à un logement.

This year, we're also going to provide more funding to help growing communities develop the infrastructure they need to support new housing. Communities and municipalities are struggling with this. We're out there listening to them and hearing what they're asking of us, so this year, we're going to see that funding support the infrastructure to get more housing built across New Brunswick. We are taking the steps needed to make sure affordable housing is available for those who need it in this province.

Cette année, nous allons également allouer davantage de fonds pour aider les collectivités en pleine croissance à développer les infrastructures dont elles ont besoin pour soutenir de nouveaux logements. Les collectivités et les municipalités éprouvent des difficultés à cet égard. Nous sommes à leur écoute et prenons en compte leurs demandes, et c'est pourquoi, cette année, nous veillerons à ce que ces fonds soutiennent les infrastructures nécessaires à la construction de nouveaux logements dans tout le Nouveau-Brunswick. Nous prenons les mesures qui s'imposent pour garantir que des logements abordables soient disponibles pour les gens qui en ont besoin dans la province.

^

Alongside all of that, we are addressing what New Brunswickers are telling us they want us to work on by improving their access to health care and making life more affordable. As we know, those come with a cost. We want to help New Brunswickers improve their ability to pay the bills, and we need to help New Brunswick improve its ability to pay the bills. That's why we are focused on growing the economy. Madam Speaker, New Brunswick has what the world wants.

Parallèlement à tout cela, nous répondons aux attentes exprimées par les gens du Nouveau-Brunswick en améliorant leur accès aux soins de santé et en rendant la vie plus abordable. Comme nous le savons, de telles mesures ont un coût. Nous voulons aider les gens du Nouveau-Brunswick à améliorer leur capacité à payer leurs factures, et nous devons aider le Nouveau-Brunswick à améliorer sa capacité à payer les siennes. C'est pourquoi nous mettons l'accent sur la croissance économique. Madame la présidente, le Nouveau-Brunswick dispose des ressources dont le monde a besoin.

Le Nouveau-Brunswick dispose des ressources dont le monde a besoin.

New Brunswick has resources that the world needs.

Nous éliminons les obstacles, nous attirons des investissements, nous favorisons la croissance des entreprises locales et nous ouvrons de nouveaux marchés pour créer des emplois bien rémunérés, ici, au Nouveau-Brunswick.

We're removing barriers, we're attracting investments, we're fostering the growth of local businesses, and we're opening new markets to create well-paying jobs here in New Brunswick.

En pénétrant de nouveaux marchés et en mettant en valeur nos ressources, nous multiplions les possibilités pour les gens du Nouveau-Brunswick.

By breaking into new markets and developing our resources, we're providing more opportunities for New Brunswickers.

We are removing barriers. We're attracting investment, we're growing local businesses, and we're opening up new markets to create well-paying jobs for New Brunswickers. By reaching new markets, we're creating growth opportunities for New Brunswickers, and we're putting our resources to work for you. Strategic investments now will impact economic development for years to come, and critical minerals are an example of how we've put our shoulder to the wheel to get New Brunswick's resources working for New Brunswickers. Our Comprehensive Minerals Strategy and our *Mineral Resources Act* are helping our mining sector gain momentum, and we are going to support the sector to build on this momentum, because it is attracting investment. We're creating new, well-paying jobs for New Brunswickers in many different corners of this province.

Nous supprimons les obstacles. Nous attirons des investissements, nous favorisons la croissance des entreprises locales, et nous ouvrons de nouveaux marchés afin de créer des emplois bien rémunérés pour les gens du Nouveau-Brunswick. En pénétrant de nouveaux marchés, nous créons des opportunités de croissance pour les gens du Nouveau-Brunswick et nous mettons nos ressources à votre service. Les investissements stratégiques réalisés maintenant auront un impact sur le développement économique pour les années à venir, et les minéraux critiques illustrent bien comment nous nous sommes attelés à la tâche pour mettre les ressources du Nouveau-Brunswick au service des gens du Nouveau-Brunswick. Notre Stratégie détaillée sur les minéraux et notre *Loi sur les ressources minérales* aident notre secteur minier à prendre de l'élan, et nous allons soutenir ce secteur pour qu'il poursuive sur cet élan, car il attire des investissements. Nous créons de nouveaux emplois bien rémunérés pour les gens du Nouveau-Brunswick dans de nombreuses régions de la province.

I'll give you an example of how we're seeing this pay off, because this work has happened rapidly, Madam Speaker. It wasn't two years ago that the Minister of Natural Resources was directed to get a comprehensive minerals strategy in place and to

Je vais vous donner un exemple concret des résultats de tels efforts, car le travail s'est fait rapidement, Madame la présidente. Il y a moins de deux ans, le ministre des Ressources naturelles a été chargé de mettre en place une stratégie détaillée sur les minéraux

overhaul our *Mining Act* into something modern. Those things have both happened in under two years, and now, we are seeing investment in the Caribou Mine, investment in the Lake George mine, and action on the Sisson mine. We're getting very close to making another announcement in the next month or two that will be positive for New Brunswickers. These are the kinds of opportunities that Osisko presents with its significant investments in exploration.

et de moderniser notre *Loi* sur *les mines*. Les deux objectifs ont été atteints en moins de deux ans, et, aujourd'hui, nous voyons des investissements dans la mine Caribou et dans la mine de Lake George, ainsi que des avancées concernant la mine Sisson. Nous sommes sur le point de faire, d'ici un ou deux mois, une nouvelle annonce qui sera positive pour les gens du Nouveau-Brunswick. Ce sont les types d'opportunités qu'offre Osisko grâce à ses investissements importants dans l'exploration.

9:30

We hosted our 51st Exploration, Mining and Petroleum conference earlier this week. A couple of years ago, that conference hosted about 150 people. Earlier this week, here in Fredericton, there were 500 people at this conference interested in seeing what New Brunswick is doing. New Brunswick is being talked about in Toronto, in New Orleans, and over in Europe because of what we are doing with critical minerals. We have what the world wants, whether it's tungsten, manganese, antimony, indium, molybdenum, copper, gold, or more. We are going to make sure we leverage the expertise that has long been developed by the folks at the University of New Brunswick and by our science and geoscience experts to be the best mining jurisdiction in the world.

Nous avons accueilli notre 51e Conférence Exploration et exploitation minière et pétrolière plus tôt cette semaine. Il y a quelques années, cette conférence rassemblait environ 150 personnes. Plus tôt cette semaine, ici à Fredericton, 500 personnes ont assisté à cette conférence, désireuses de découvrir ce que fait le Nouveau-Brunswick. On parle du Nouveau-Brunswick à Toronto, à La Nouvelle-Orléans et en Europe en raison de notre action dans le domaine des minéraux critiques. Nous avons ce que le monde recherche, qu'il s'agisse de tungstène, de manganèse, d'antimoine, d'indium, de molybdène, de cuivre, d'or ou autres. Nous veillerons à tirer parti de l'expertise acquise de longue date par les gens de l'Université du Nouveau-Brunswick et par nos experts en sciences et en géosciences afin de devenir la meilleure région minière au monde.

We announced two exploration agreements: one for the former Lake George mine site and one for the former Nigadoo tailings storage facility. Mineral claims are now at the highest level on record, up 5.2% since March.

Nous avons annoncé deux ententes d'exploration, dont l'une porte sur l'ancien site minier de Lake George et l'autre sur l'ancien site de stockage de résidus miniers à Nigadoo. Les claims ont atteint un niveau record, soit une augmentation de 5,2 % depuis mars.

Nous avons annoncé deux ententes d'exploration, dont l'une porte sur l'ancien site minier de Lake George et l'autre sur l'ancien site de résidus miniers à Nigadoo. Les claims miniers ont atteint un niveau record, soit une augmentation de 5,2 % depuis mars. Il y a donc une dynamique dans le secteur minier, Madame la présidente.

We announced two exploration agreements: one for the former Lake George mine site and one for the former Nigadoo mine tailings site. Mineral claims are at a record high, up 5.2% since March. So there's life in the mining sector, Madam Speaker.

This is bringing enormous development potential. With the Nigadoo project in particular, there is a chance to turn what was once an environmental liability into an economic opportunity. I'm really excited to see this work continue in ways that are going to directly benefit New Brunswickers.

Cela offre un énorme potentiel de développement. Le projet de Nigadoo, en particulier, offre la possibilité de transformer ce qui était autrefois une responsabilité environnementale en une opportunité économique. Je suis vraiment enthousiaste de voir le travail à cet égard se poursuivre d'une manière qui profitera directement aux gens du Nouveau-Brunswick.

^

The *Free Trade Within Canada Act,* which we implemented on July 1, is supporting our expansion of trade in goods and services, and it's creating opportunities for New Brunswick workers and New Brunswick businesses.

We signed the Canadian Mutual Recognition Agreement to improve trade within Canada, province to province. We have improved labour mobility, taking aggressive steps to streamline certifications and reduce barriers so that skilled workers can contribute their talents to New Brunswick where they are needed. We have eliminated the fees for apprenticeship-level training, making this more accessible and more affordable and helping people gain the critical skills and credentials they need to be a successful part of the workforce.

Nous gagnons quand nous faisons des investissements qui font croître notre économie et qui rendent la vie plus abordable pour une personne qui veut travailler et aider l'économie du Nouveau-Brunswick dans des secteurs critiques.

Last week, the member opposite said: "We have the people, the knowledge, the work ethic, and the resources to be an economic powerhouse". We completely agree. This government is taking action to make that happen. All these opportunities will help fuel our economy, and that will allow us to continue to invest in the things New Brunswickers rely on—health care services, education services, and the investments we have made to make life more affordable for each and every New Brunswicker.

Everything is connected. All these dots connect, Madam Speaker.

Tous nos efforts visent à apporter un changement positif pour les gens du Nouveau-Brunswick ; rien ne se fait hors de contexte. Tous les éléments sont liés. Une meilleure mobilité de la main-d'oeuvre et de bonnes conventions collectives solides facilitent le recrutement de médecins et de personnel infirmier. La croissance de notre économie se traduit par la création d'emplois bien rémunérés et nous aide à mettre en

La *Loi sur le libre-échange au Canada,* que nous avons mise en œuvre le 1er juillet, soutient l'expansion de nos échanges de biens et de services, et elle crée des opportunités pour les travailleurs et les entreprises du Nouveau-Brunswick.

Nous avons signé l'Accord canadien de reconnaissance mutuelle afin d'améliorer les échanges commerciaux au sein du Canada, d'une province à l'autre. Nous avons amélioré la mobilité de la main-d'œuvre en prenant des mesures énergiques pour simplifier les reconnaissances professionnelles et réduire les obstacles, afin que les travailleurs qualifiés puissent mettre leurs talents au service du Nouveau-Brunswick là où on en a besoin. Nous avons éliminé les droits de scolarité pour la formation d'apprentissage, rendant ainsi celle-ci plus accessible et plus abordable et aidant les gens à acquérir les aptitudes essentielles et les titres de compétence nécessaires pour s'intégrer avec succès au marché du travail.

We're winning when we make investments that make our economy grow and life more affordable for those who want to work and help the New Brunswick economy in critical sectors.

La semaine dernière, la députée d'en face a déclaré : « Nous avons la main-d'œuvre, le savoir-faire, l'éthique de travail et les ressources nécessaires pour devenir une puissance économique. » Nous sommes tout à fait d'accord. Le gouvernement actuel prend des mesures pour que cela devienne réalité. Toutes ces possibilités contribueront à dynamiser notre économie, ce qui nous permettra de continuer à investir dans ce dont dépendent les gens du Nouveau-Brunswick, à savoir les services de soins de santé, les services éducatifs et les investissements que nous avons réalisés pour rendre la vie plus abordable pour chaque personne du Nouveau-Brunswick.

Tout est lié. Ce sont là des éléments qui sont tous reliés entre eux, Madame la présidente.

Everything we do is to make positive changes for New Brunswickers; it is all about the bigger picture. It is all connected. Improved labour mobility and strong collective agreements make it easier to recruit doctors and nurses. The growth of our economy leads to the creation of jobs that pay well and helps us implement health care and affordability initiatives.

oeuvre des initiatives de soins de santé et de réduction du coût de la vie.

That's how we connect these things. Improved labour mobility and the strong collective agreements we have signed make it easier for us to recruit doctors and nurses. Growing our economy means well-paying jobs are created, and that helps us deliver health care and affordability initiatives.

C'est ainsi que nous établissons les liens entre les éléments. L'amélioration de la mobilité de la main-d'œuvre et les conventions collectives solides que nous avons signées nous permettent de recruter plus facilement des médecins et du personnel infirmier. La croissance de notre économie se traduit par la création d'emplois bien rémunérés, ce qui nous aide à mettre en œuvre des initiatives en matière de soins de santé et d'abordabilité.

Meaningful change takes time, so we need to make sure the changes are made in partnership with New Brunswickers. That's how we've spent these first two years. We've invested in our relationships with New Brunswickers. We've listened to people. We've built strong relationships with all the folks doing critical work in our province. We've put contracts in place and laid the foundation that makes them work. We've amplified our recruitment and economic development efforts, and now we are seeing the recruitment of more health care professionals than ever and the employment of new people in jobs in the mining sector, defence, and beyond. Every day, with every action we take, we are thinking about New Brunswickers, now and in the future. With every decision we make, we ask: Is this going to help New Brunswickers live the life they choose in our beautiful province?

Un changement significatif prend du temps, de sorte que nous devons veiller à ce que de tels changements soient mis en œuvre en partenariat avec les gens du Nouveau-Brunswick. C'est ainsi que nous avons passé ces deux premières années. Nous avons investi dans nos relations avec les gens du Nouveau-Brunswick. Nous avons écouté la population. Nous avons établi des liens solides avec toutes les personnes qui accomplissent un travail essentiel dans notre province. Nous avons conclu des contrats et posé les bases nécessaires à leur bon fonctionnement. Nous avons intensifié nos efforts en matière de recrutement et de développement économique, et nous voyons maintenant le recrutement d'un nombre sans précédent de professionnels de la santé ainsi que l'embauche de nouveaux employés dans le secteur minier, la défense et d'autres domaines. Chaque jour, dans chacune de nos actions, nous pensons aux gens du Nouveau-Brunswick, maintenant et dans l'avenir. À chaque décision que nous prenons, nous nous demandons : Cela aidera-t-il les gens du Nouveau-Brunswick à mener la vie qu'ils ont choisie dans notre magnifique province?

9:35

L'avenir des gens de notre province est au centre de chaque donnée et de chaque effort que nous fournissons, de chaque mesure et de chaque décision que nous prenons aujourd'hui pour faire du Nouveau-Brunswick l'endroit où nous pouvons vivre comme nous le voulons, en bénéficiant d'un bien-être et en ayant une famille, compte tenu des choix que nous pouvons faire.

The future of the people of our province is at the heart of all the data we provide and of all our efforts, actions, and decisions that aim today to make New Brunswick a place where we can live as we want, enjoying well-being and having a family if we choose to do so.

That work, Madam Speaker, is the work of a team. This isn't work that I do alone. This isn't work that ministers do alone. This is the work of 31 people who love New Brunswick and know it to be the best province in the best country in the world.

Un tel travail, Madame la présidente, est celui d'une équipe. Ce n'est pas un travail que j'accomplis seule. Ce n'est pas un travail que les ministres accomplissent seuls. C'est le travail de 31 personnes qui aiment le

Nouveau-Brunswick et savent que c'est la meilleure province du meilleur pays du monde.

Je suis entourée de 30 parlementaires qui ont à coeur leur circonscription et leur province. Ils se lèvent chaque jour pour travailler afin d'améliorer la vie de leurs voisins, de leurs proches et de tout le monde au Nouveau-Brunswick, peu importe où ces derniers habitent, peu importe la langue qu'ils parlent et peu importe qui ils aiment. Notre équipe travaille sur le terrain et est à l'écoute des gens du Nouveau-Brunswick. Ils travaillent la fin de semaine et ils travaillent tôt le matin et tard le soir.

I'm surrounded by 30 MLAs who care about their ridings and their province. They get up every day to work on improving the lives of their neighbours, their loved ones, and all New Brunswickers, regardless of where they live, what language they speak, or who they love. Our team members work on the ground and listen to New Brunswickers. They work on the weekend, and they work early in the morning and late at night.

Il s'agit d'une équipe incroyable. Je n'ai jamais vu ou fait partie d'une équipe aussi forte que celle-ci. Ce sont 30 personnes incroyables que j'adore. Je les remercie. Je suis tellement chanceuse de faire partie de cette équipe, car les résultats que nous obtenons pour les gens du Nouveau-Brunswick aujourd'hui découlent du travail que nous faisons ensemble, du travail d'équipe que nous accomplissons pour chaque personne du Nouveau-Brunswick.

This is an incredible team. I have never seen or been part of a team as strong as this one. I cherish these 30 incredible people. I thank them. I'm very fortunate to be a part of this team, because the results we're getting for New Brunswickers today come from the work we do together, the work our team does for everybody in New Brunswick.

This team loves New Brunswick. We are focused on delivering for you.

Cette équipe adore le Nouveau-Brunswick. Nous gardons le cap sur les résultats qui comptent pour vous.

Notre équipe adore le Nouveau-Brunswick. Nous gardons le cap sur les résultats qui comptent pour vous.

Our team loves New Brunswick. We're staying focused on the results that matter to you.

New Brunswickers' top priorities are our top priorities.

Les grandes priorités des gens du Nouveau-Brunswick sont nos grandes priorités.

Vos priorités sont nos priorités.

Your priorities are our priorities.

Nous continuerons à travailler fort pour les gens du Nouveau-Brunswick.

We will continue to work hard for New Brunswickers.

We are committed to delivering change for New Brunswickers.

Nous sommes déterminés à concrétiser le changement pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Nous sommes déterminés à transformer les choses pour le mieux au Nouveau-Brunswick. Nous travaillons d'arrache-pied. Nous voyons les résultats qui émergent. Nous faisons avancer les choses. Nous mettons le pied sur la pédale, et nous continuerons ainsi pendant les deux prochaines années afin d'avoir un meilleur Nouveau-Brunswick pour chaque personne du Nouveau-Brunswick.

We're determined to change things for the better in New Brunswick. We're working very hard. We're seeing the results. We're moving things forward. We're putting the pedal to the metal, and we will continue to do so over the next two years in order to have a better New Brunswick for all New Brunswickers.

The work is under way, Madam Speaker. We are delivering the change New Brunswickers asked for.

Le travail est en cours, Madame la présidente. Nous concrétisons le changement demandé par les gens du

We are seeing the results of that work, and we are not stopping. We are putting our foot on the gas, and we are going to continue to deliver the health care that New Brunswickers expect and an affordable life in this province. We're going to make this the most beautiful place to choose to live in the world, thanks to this team. We're committed to delivering that change, and the work continues tomorrow, Madam Speaker. Thank you very much.

Adoption de l'adresse / Address Adopted

(**La présidente,** le débat terminé, donne lecture de l'adresse, laquelle, mise aux voix, est adoptée sans amendement.)

9:40

Government Motions for the Ordering of the Business of the House / Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

(**Hon. Ms. Holt,** after requesting that the Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House, moved, seconded by **Hon. Mr. Legacy,** that the address in reply to the speech from the throne be engrossed, signed by Madam Speaker, and presented to Her Honour by a committee of the House.)

Appointments / Nominations

(**Madam Speaker** appointed Hon. Ms. Holt, Ms. Wilcott, and Mr. Doucet to wait upon Her Honour with the address and present same.)

Point of Order / Rappel au Règlement

Mr. Monahan: Madam Speaker, I want to apologize in response to the point of order made yesterday. My intentions were not malicious. I simply intended to use a little bit of fun and entertainment to make people aware of the financial situation that the province is going through. The post has been removed, and I understand the, perhaps, ongoing concern that this might have caused. It has been removed. I apologize.

Nouveau-Brunswick. Nous voyons les résultats de ce travail, et nous ne nous arrêterons pas là. Nous mettons le pied sur la pédale, et nous allons continuer à fournir les soins de santé auxquels les gens du Nouveau-Brunswick s'attendent et à assurer un coût de la vie abordable dans la province. Grâce à notre équipe, nous allons faire de la province le plus bel endroit au monde où vivre. Nous sommes déterminés à concrétiser un tel changement, et le travail se poursuivra demain, Madame la présidente. Merci beaucoup.

Address Adopted / Adoption de l'adresse

(The debate being ended, **Madam Speaker,** having read the address, put the question, and it was agreed to without amendment.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre / Government Motions for the Ordering of the Business of the House

(**L'hon. M^me^ Holt** demande à la présidente de revenir à l'appel des motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre et propose, appuyée par **l'hon. M. Legacy,** que l'adresse en réponse au discours du trône soit grossoyée, que la présidente y appose sa signature et qu'un comité de la Chambre remette l'adresse à Son Honneur.)

Nominations / Appointments

(**La présidente** nomme l'hon. M^me^ Holt, M^me^ Wilcott et M. Doucet pour se rendre auprès de Son Honneur et lui remettre l'adresse.)

Rappel au Règlement / Point of Order

M. Monahan : Madame la présidente, je veux présenter mes excuses suite au rappel au Règlement soulevé hier. Je n'avais aucune intention malveillante. Je souhaitais simplement recourir à un peu d'humour et de divertissement pour sensibiliser les gens à la situation financière que traverse la province. La publication a été supprimée, et je comprends la préoccupation qu'elle a pu susciter et qui persiste peut-être encore. Elle a été supprimée. Je présente mes excuses.

Madam Speaker: Thank you, member, for your cooperation and for taking down your post on social media. In my opinion, this resolves the matter.

(**Mr. M. LeBlanc** moved that the House adjourn.

The House adjourned at 9:43 a.m.)

La présidente : Merci, Monsieur le député, pour votre coopération et pour avoir supprimé votre publication sur les réseaux sociaux. Voilà qui, à mon avis, règle la question.

(**M. M. LeBlanc** propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 9 h 43.)